

X P L O R A 1

Peter Gabriel's Secret World



There are just three things you need to keep in mind as you make your way through Peter's Secret World:

Xplore Xperiment Xperience

It's up to you to find your way on your journey. You decide which direction you want to go in.

Don't be afraid to explore – click around and find out for yourself what happens and where it takes you.

The rest of this booklet tells you all you'll need to know to get started. Enjoy.



Il n'y a que trois éléments que vous devez retenir en vous déplaçant dans le Monde Secret de Peter:

Xplore Xperiment Xperience

Vous êtes sur le point d'entamer un parcours. Vous décidez de la direction que vous voulez suivre.

N'ayez pas peur d'explorer – cliquez ici et là et découvrez par vous-même ce qui se passe et où cela vous emmène.

Le reste de cette page vous révèle tout ce que vous avez besoin de savoir pour vous lancer. Amusez-vous bien.



Auf Ihrer Reise durch Peter's Geheimwelt sind nur drei Sachen zu beachten. Sie sollen:

Erforschen Experimentieren Erleben

Sie stehen vor einer Reise. Sie beschließen selbst in welche Richtung Sie gehen.

Haben Sie keine Angst davor das Unbekannte zu erforschen – tippen Sie an was Sie wollen um selbst herauszufinden was passiert und wohin es führt.

Auf dieser Seite wird erklärt wie man anfängt. Viel Vergnügen.



Ci sono solo tre cose che dovete tenere presente mentre vi aggirate nel Mondo Segreto di Peter:

Esplorare Sperimentare Esperienza

State per intraprendere un viaggio. Sta a voi decidere quale direzione volete prendere.

Non abbiate paura di esplorare – cliccate intorno e scoprite da voi cosa accade o dove il gioco vi trasporta.

Il resto di questa pagina contiene tutte le informazioni di cui avete bisogno per cominciare. Buon divertimento.



Para emprender tu viaje por el Mundo Secreto de Peter sólo tendrás que tener presentes tres cosas:

Xplora Xamina Xperimenta

Estás a punto de iniciar un viaje en el que tú decides qué dirección quieres tomar.

No temas explorar, desplázate de un lugar a otro y averigua por ti mismo qué ocurre y a dónde te lleva la nueva situación.

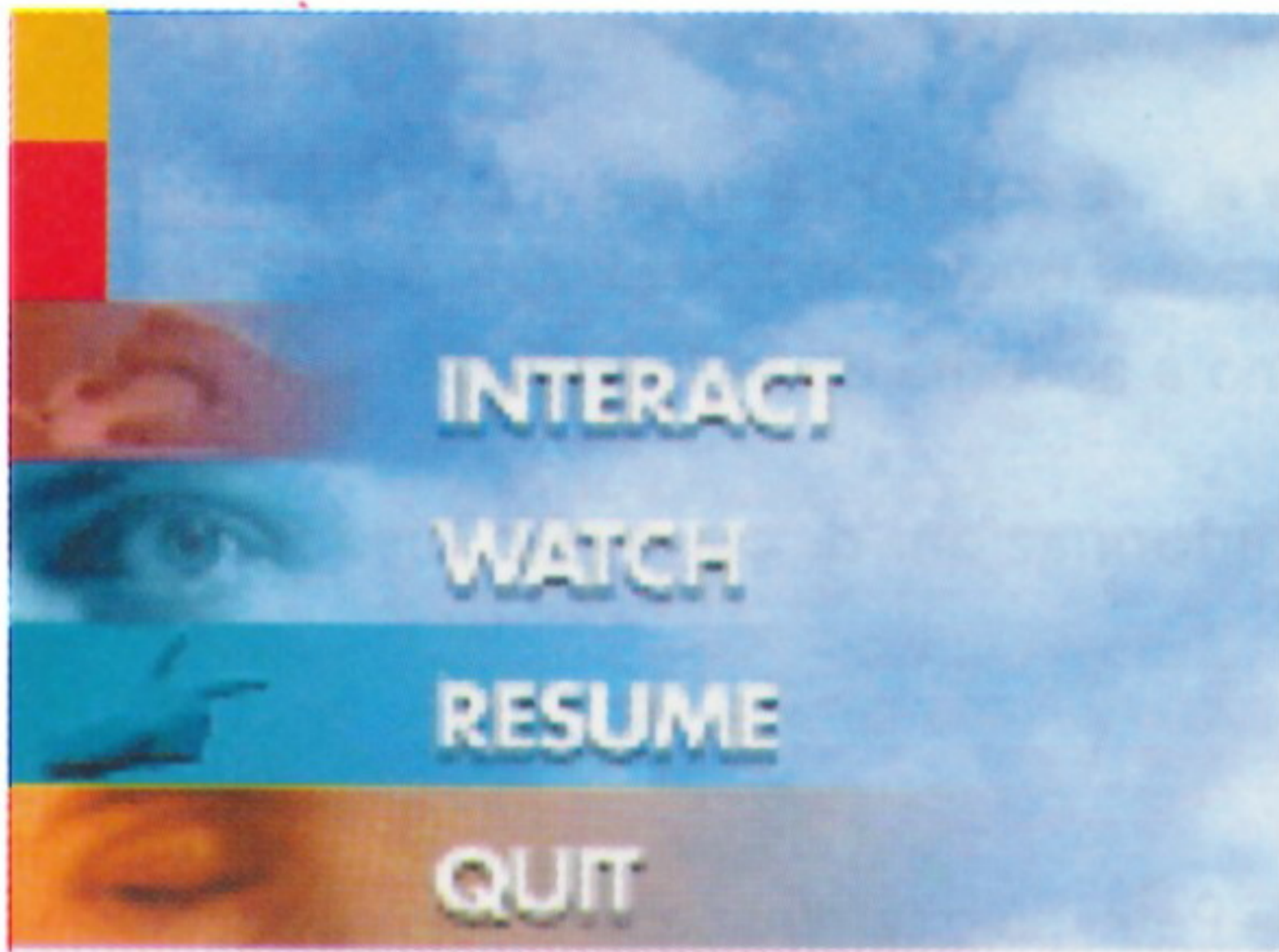
El resto de esta página te explica todo lo que necesitas saber para ponerte en marcha. Disfruta del viaje.



ピーターズ・シークレット・ワールドへ出発するあなたに心がけて欲しいことが三つだけあります。それは探検、試行、体験です。

エクスプローラの旅に出発する時、まず足を踏み出す方角から決めなければなりません。思いきって冒険してみてください。マウスを存分に使っていったいどんな出来事が起こるのか、そしてどこへ行くのかあなた御自身で発見して行ってください。

次にエクスプローラのお楽しみ方をご説明いたします。



You'll see four choices on the main screen

- INTERACT which lets you choose your path through Peter's Secret World.
- WATCH which will take you on a guided journey through the disc [during which you can begin interacting at any time].
- RESUME which lets you pick up where you left off if you've visited before.
- QUIT which will leave Xplora.



Vous verrez quatre choix sur l'écran principal

- INTERACT qui vous permet de choisir votre itinéraire à travers Peter's Secret World ;
- RESUME qui vous permet de reprendre là où vous avez interrompu lors d'une précédente visite
- WATCH qui vous emmène en une visite guidée à travers le disque [durant laquelle vous pouvez commencer l'interaction à tout moment]
- QUIT qui vous fait quitter Xplora.



Sie sehen vier Wahlmöglichkeiten auf dem Schirm.

- INTERACT womit Sie ihren Weg durch Peter's Welt wählen
- RESUME womit Sie zu der Stelle zurückfinden wo sie die letzte Reise abgebrochen haben
- WATCH begeben Sie sich auf eine Rundführung durch die Diskette [während der Sie jeder Zeit interagieren können]
- QUIT womit Sie Xplora verlassen.



Nella videata principale vedrete quattro possibilità di scelta

- INTERACT [ESPLORARE] che vi consente di scegliere il vostro itinerario attraverso il Peter's Secret World [Mondo Segreto di Peter]
- RESUME [RIPRENDERE] che vi consente di riprendere il viaggio da dove lo avete interrotto se avete già visitato questo mondo
- WATCH [OSSERVARE] che vi farà compiere un giro guidato del disco [durante il quale potete iniziare ad interagire in qualsiasi momento]
- QUIT [USCIRE] che vi consentirà di uscire da Xplora.



Verás cuatro opciones en la pantalla principal

- INTERACT [EXPLORAR] te permite elegir el camino a seguir en el Mundo Secreto de Peter.
- RESUME [REINICIO] te permite volver al punto anterior si te encuentras en un lugar que ya has visitado.
- WATCH [OBSERVACION] te permite hacer un viaje de observación por todo el disco [durante el cual podrás empezar a interactuar en el momento que lo desees].
- QUIT [SALIDA] te permitirá salir de Xplora.



画面には4つの選択項目が表示されています。

○EXPLORE/エクスプロアはピーターズ・シークレット・ワールドでの進路を選ぶことができます。

○WATCH/ウォッチは案内付きでディスクの中を進むことができます。

(この間、いつでもインターアクトを再開することができます。)

○RESUME/レジュームはそこがすでに一度来たところであればそれを選択する前の時点に戻ることができます。

○QUIT/クイットはエクスプローラを終了することができます。



The suitcase holds objects you've picked up along the way, should you like to take part in a bit of a mystery hunt. Backstage passes let you into special areas of the disc; other combinations of objects will get you some great surprises. You'll have to look hard to find the bits; when you do find one, click it and the suitcase will pop up and contain the new object. Good luck!

The artwork and other spots in the disc aren't always what they seem – watch your cursor as you move it over the art and other objects; when you see the cursor change, click for additional experiences.



Ramassez des objets durant votre parcours et mettez-les dans votre valise. Des laissez-passer coulisses vous permettent d'entrer dans des zones spéciales du disque ; d'autres combinaisons d'objets vous surprendront beaucoup. Il vous faut bien chercher pour dénicher les objets ; lorsque vous en trouvez un, cliquez sur lui et la valise apparaîtra et renfermera ce nouvel objet.

Les graphiques et autres endroits dans le disque ne sont pas toujours ce qu'ils semblent être - regardez votre curseur tandis que vous le déplacez parmi les graphiques et les autres objets ; lorsque vous voyez que le curseur change, cliquez pour obtenir des expériences supplémentaires.



Sammeln Sie Objekte auf Ihrer Reise in Ihrem Koffer. Passagen hinter den Kulissen erlauben Ihnen Eintritt in besondere Gegenden der CD; hinter anderen Kombinationen von Objekten warten große Überraschungen auf. Sie müssen suchen um die einzelnen Teile zu finden; wenn Sie eins gefunden haben, klicken Sie es an, der Koffer wird erscheinen, um das neue Objekt aufzunehmen.

Die Grafik und andere Orte sind nicht immer was sie zu sein scheinen – beachten Sie ihren Anzeigepfeil wenn Sie ihn über die Grafiken und andere Objekte bewegen: wenn sich der Anzeigepfeil verändert, können Sie anklicken, um zusätzliche Erlebnisse zu genießen.



Raccogliete gli oggetti nel corso del vostro viaggio e riponeteli nella vostra valigia. I passaggi dietro le quinte vi consentono di accedere ad aree speciali del disco; altre combinazioni di oggetti vi riserveranno delle grosse sorprese. Dovrete darvi da fare per trovare queste cose e quando ne trovate una, cliccatela e la valigia si aprirà per accogliere il nuovo oggetto.

Il disegno e gli altri punti nel disco non sono sempre quel che sembrano - osservate il cursore mentre lo spostate sul disegno e sugli altri oggetti; quando vedete che il cursore cambia forma, cliccate per fare ulteriori esperienze.



Ve coleccionado objetos durante el viaje y guárdalos en la maleta. Los pases de bastidores te permitirán acceder a áreas especiales del disco. Algunas combinaciones de objetos pueden darte grandes sorpresas. Tendrás que estar atento para encontrar las piezas. Cuando des con una, haz clic sobre ésta y la maleta aparecerá conteniendo ya el nuevo objeto

Las imágenes y otros elementos del disco no siempre son lo que parecen. ¡Observa el cursor cuando éste pasa por encima de objetos de arte y otros! Cuando veas que el cursor cambia, haz clic para vivir otras experiencias.



旅の道中、いろいろな物を集めてあなたのスーツケースの中に入れて下さい。バックステージパスはあなたをディスクの特別なところへ連れて行ってくれます。また物の組み合わせによってはおもしろいハプニングも起こります！これらの物を見つけるには画面を注意しながら見て下さい。何か物を見つけたらそこでマウスボタンを押せばスーツケースが現れて今見つけた物が中に入ります。

ディスク中のアートワークやそのほかのスポットには一見ただけでは分からないおもしろさが隠されています。アート作品やオブジェの上をカーサーを動かしながら見て行くとカーサーが変化しますのでそこでマウスボタンを押すと更におもしろい経験ができます。



This top strip is a map of your journey through the current section of the disk. The textures show you where you've travelled on your way to this spot.

Click on the textures to return to where you've been.

Click the icons to visit other areas in the current section of the disk.



Cette bande en haut de l'écran est un plan de votre parcours à travers la section en cours du disque. Les textures vous montrent où vous êtes passé.

Cliquez sur les textures pour retourner où vous êtes déjà allé.

Cliquez sur les icônes pour visiter d'autres endroits dans la section en cours du disque.



Der Streifen oben ist eine Reisekarte durch den jetzigen Abschnitt der CD. Die Texturen zeigen Ihnen wohin Sie schon gereist sind.

Klicken Sie die Texturen an um zu den schon bereisten Abschnitten zurückzukehren.

Klicken Sie die Zeichen an um andere Teile des Abschnitts zu besuchen.



Questa striscia in alto è una mappa del vostro viaggio attraverso l'attuale sezione del disco. Le diverse trame indicano i luoghi che avete attraversato.

Cliccate sulle trame per ritornare nei luoghi in cui siete stati.

Cliccate sulle icone per visitare le altre aree dell'attuale sezione del disco.



Esta banda superior es un mapa de tu viaje a través de la sección del disco en que te encuentres. Las texturas muestran por dónde has pasado.

Haz clic sobre las texturas para volver a un lugar anterior.

Haz clic sobre los símbolos para visitar otras áreas de la misma sección del disco.



最上段は現在あなたがいるディスクのセクションが示されている地図です。それぞれのパターンはあなたが進んで来た道を示しています。そこへ戻りたいときはマウスボタンでそのパターンを選択して下さい。現在プレイしているセクション内で他の部分へ移動したいときはアイコンから選択して下さい。



Watch out for Peter,
he'll be popping up along the way to help you out.

Repérez Peter,
il fera des apparitions en chemin pour vous aider.

Achten Sie auf Peter
er wird unterwegs aufkreuzen um Ihnen zu helfen.

Occhio a Peter
il quale salterà fuori ogni tanto lungo la strada per darvi una mano.

No pierdas de vista a Peter
puede aparecer en cualquier momento para ayudarte a salir.

ピーターの姿にも気をつけていて下さい。道中現れではあなたの手助けをしてくれます。



Click a video to pause it; click it again to keep playing.

[Note: some movies do special things and won't respond to these clicks; however, they'll do even more surprising things].



Cliquez sur une vidéo pour l'arrêter momentanément ; cliquez à nouveau pour la remettre en marche.

[A noter : certains films font des choses particulières et ne répondrons pas à ces clics].



Klicken Sie einmal das Video an um eine Pause zu machen; klicken Sie es noch mal an um es wieder anzuspielden.

[Anmerkung : manche Filme haben bestimmte Funktionen und reagieren nicht auf das Anklicken]



If text continues off the screen, move your pointer to the edges of the text and you will see arrows pointing up or down. Click your mouse to scroll the text.



Si le texte continue hors écran, déplacez votre pointeur vers les bords du texte et vous verrez des flèches pointant vers le haut ou le bas. Cliquez sur votre souris pour faire défiler le texte.



Wenn der Text über den Monitor hinaus läuft, müssen Sie ihren Zeiger zum Textrand bringen. Dort erscheinen Pfeile, die nach unten und oben zeigen. Klicken Sie den Text mit der Maus an um ihn zu scrollen.



These colour bars also help you navigate through information.

Click the pictures and colour diffusions to find out more about the songs in the US section. Elsewhere, the colours take you up to previous menus – try them and see where you end up.



Ces barres en couleur vous aident également à naviguer à travers l'information.

Cliquez sur les images et les diffusions de couleur pour en savoir plus sur les chansons dans la section US.

Ailleurs, les couleurs vous font remonter aux menus précédents – essayez-les et voyez où vous finirez.



Diese Farbstreifen helfen Ihnen dabei, einen Weg durch die Informationen zu finden.

Klicken Sie die Bilder und Farbspiele an um mehr über die Lieder aus dem US Album herauszufinden.

Anderswo heben die Farben frühere Menüs hervor – versuchen Sie es mal um zu sehen wo Sie landen.



Cliccate su un video per attivare la pausa; cliccatelo di nuovo per continuare la riproduzione.

[Nota: alcuni film fanno delle cose speciali e non risponderanno a queste cliccate].



Haz clic sobre un vídeo para que se detenga y vuelve a hacer clic para ponerlo en marcha otra vez.

[pero recuerda que algunas películas se comportan de forma especial y no responden a estos clics].



ビデオを一時停止させるときはマウスボタンを一回押して下さい。もう一度押すと続行します。オプションキーを押しながらマウスボタンを押すと映画の中を動いていくことが可能になるクイックタイムコントローラーを表示したり消したりできます。(映画の種類によっては特殊なことをするものがあり、これらの指示に反応しないものもあります。)



Se il testo continua oltre lo schermo, spostate il pointer sui margini del testo e vedrete delle frecce che puntano verso l'alto o verso il basso. Cliccate con il mouse per scorrere il testo.



Si el texto continúa y no cabe en la pantalla, desplaza el indicador a los lados del texto y verás unas flechas que apuntan hacia arriba y hacia abajo. Pulsa el botón del mouse para hacer mover el texto en cualquiera de estas direcciones.



・あなたのミックスをいつでも閲覧できます。フェイダーが、自動的に、以前にセットしたレベルに合わせます。



Queste barre colorate vi aiutano, inoltre, a “navigare” tra le informazioni.

Cliccate sulle immagini e sulle diffusioni colorate per saperne di più sulle canzoni nella sezione US.

Altrove, i colori vi portano ai menu precedenti – provateli e scoprite dove vi portano.



Estas barras de colores también te ayudarán a orientarte con información.

Haz clic sobre las imágenes y difusiones de color para saber más de las canciones de la sección US.

En cualquier otro punto, los colores te llevarán a un menú anterior – Pruébalos y a ver dónde acabas.



更にこれらのカラーバーはインフォメーション選択の助けをします。それぞれの絵や色の中から選択してUSセクションのいろいろな歌を聞いてみて下さい。

そのほかのところでは色表示にしたがって前のメニューに戻ることができます。いったいどこに行き着くのか試してみてください。



This movie lets you visit the Real World Studios.

Click your mouse when you see the white triangles in the video window, and you'll walk toward what you see. Enter doorways and join in the goings-on... you'll find a lot of things to participate in. If you would like to leave a room before an event has finished, click "exit".



Ce film vous permet de visiter les Real World Studios.

Cliquez sur votre souris lorsque vous voyez les triangles blancs dans la fenêtre vidéo, et vous vous déplacerez vers ce que vous voyez. Franchissez les portes et vous découvrirez beaucoup de choses auxquelles participer. Si vous souhaitez quitter une pièce avant qu'une session soit terminée, cliquez "exit".



Mit dem Film können Sie die Real World Studios besuchen.

Klicken Sie die weißen Dreiecke im Videofenster an, dann können Sie auf das was Sie sehen zu gehen. Gehen Sie durch die Tür, dort finden Sie eine Menge von Aktivitäten an denen Sie teilnehmen können. Sollten Sie das Zimmer frühzeitig verlassen wollen, klicken Sie "exit".



Questo film vi consente di visitare i Real World Studios.

Cliccate con il vostro mouse quando vedete dei triangoli bianchi nella finestra del video e potrete camminare verso ciò che state vedendo! Entrate attraverso le porte, troverete un sacco di cose a cui prendere parte. Se volete uscire da una stanza prima che un certo evento sia terminato, cliccate "exit".

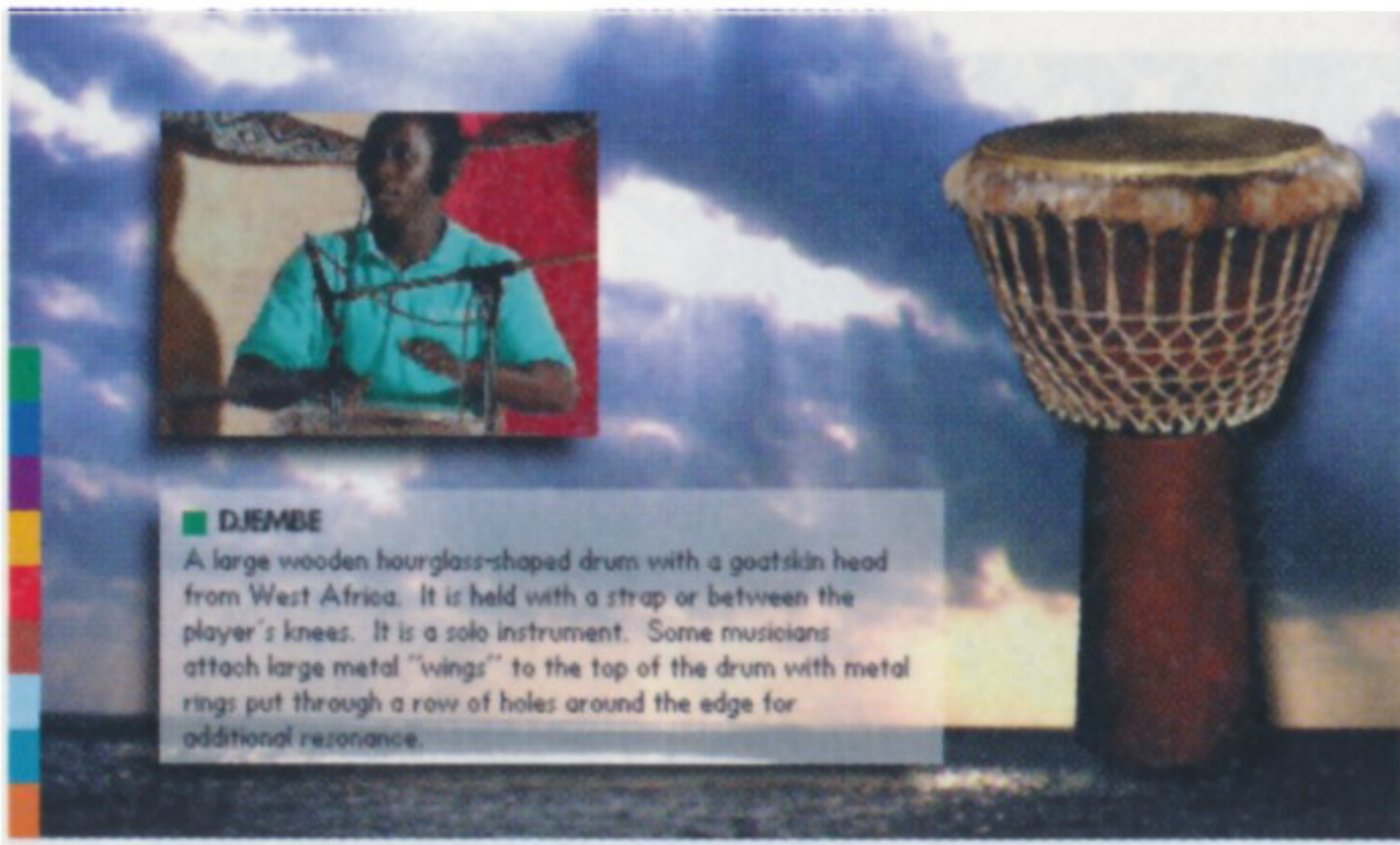


Esta película te permite visitar los estudios cinematográficos Real World Studios.

Pulsa el botón del mouse cuando veas los triángulos blancos en la ventana del vídeo, y estarás andando hacia lo que veas. Pasa por las distintas puertas, encontrarás un montón de cosas en las que participar. Si quieres salir de una sala antes de que se haya acabado la actividad, haz clic "exit".



この映画ではリアルワールドスタジオを訪ねることができます。ビデオウインドウの中に白い三角形が現れたときにマウスボタンを押して下さい。するとあなたが見ている映像の中へ歩いていくことができます！扉を通り抜けて行くとあなたが参加できるたくさんのイベントが起こります。イベントが終わる前にその部屋から出たい場合はここでマウスボタンを押して下さい。



Play the instruments by clicking their pictures. Try different spots on the instruments and see what happens.



Jouez des instruments en cliquant sur leurs images. Essayez différents endroits sur les instruments et voyez ce qui se passe.



Die Instrumente können dadurch gespielt werden, dass die Instrumente angetippt werden. Probieren Sie verschiedene Teile der Instrumente um herauszufinden was passiert.



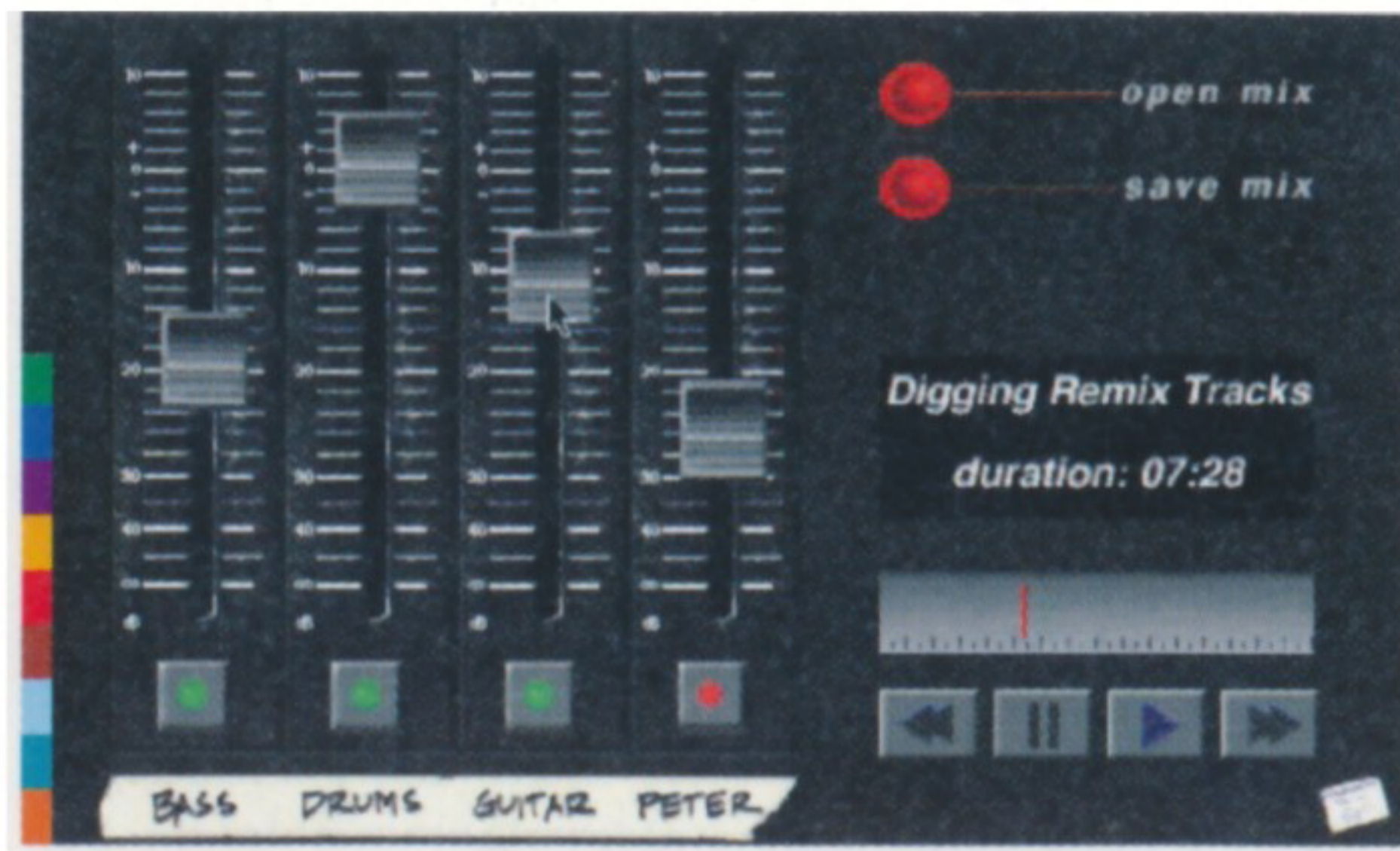
Suonate gli strumenti cliccando sulle rispettive immagini. Provate differenti punti sugli strumenti e vedete cosa accade.



Toca los instrumentos haciendo clic sobre sus imágenes. Prueba a hacer clic en diferentes puntos de cada instrumento y verás qué ocurre.



楽器をマウスボタンで選択して演奏してみてください。楽器のいろいろな部分を試して何が起こるか見てみましょう。



This is the mixer you'll be invited to use in the studio.

Press play when you come here, move the sliders, and off you go.



Voici le mixer que vous serez invité à utiliser dans le studio.

Appuyez sur play lorsque vous arrivez ici, déplacez les coulisseurs de réglage linéaire, et c'est parti.



Dies ist das Mischpult den Sie im Studio benutzen können.

Drücken Sie auf Start wenn Sie hereinkommen, bewegen Sie die Schieberegler, und dann geht's los.



Questo è il mixer che verrete invitati ad usare nello studio.

Premete play [riproduzione] quando arrivate qui, muovete i cursori e via



Este es el mezclador de sonido que tendrás oportunidad de usar en el estudio.

Pulsa 'play' [marcha] al llegar aquí, mueve los botones deslizantes y ¡ya estás listo.



これはあなたが録音スタジオで使えるミキサーです。さあプレイボタンを押しスライダーを動かしてミキシングに挑戦！



- Sliders control the volume of individual tracks
- Mute buttons turn tracks on [green] or off [red]
- Click the progress indicator to move to anywhere you like in the song.
- You can review your mix at any point and the faders will automatically match the levels you've previously set.
- Click the Save button to save your mix in a file. Give it a name when you see the dialog box and save it on your hard drive or a floppy.
- Use the Open button to open your saved mixes and play them back. You can keep adjusting your mix even as it's playing back. Don't forget to save it when you're done.



- les coulisseurs de réglage linéaire contrôlent le volume des chansons individuelles
- les boutons Mute mettent en marche [vert] ou arrêtent [rouge] les chansons
- Cliquez sur l'indicateur de progression pour vous déplacer où vous voulez dans la chanson.
- On peut contrôler le mix à n'importe quel moment et les atténuateurs vous ramènent automatiquement aux niveaux que l'on a fixé auparavant.
- Cliquez sur le bouton Save pour sauvegarder votre mixage dans un fichier. Donnez-lui un nom lorsque vous voyez le cadre dialogue et sauvegardez-le sur votre disque dur ou disquette.
- Utilisez le bouton Open pour ouvrir vos mixages sauvegardés et les rejouer. Vous pouvez continuer d'ajuster votre mixage même pendant la lecture.



- Schieberegler bestimmen die Lautstärke der einzelnen Spuren.
- Stummschalter Knöpfe stellen die Spuren an [grün] und aus [rot].
- Klicken Sie den Progress Anzeiger an, um an jede beliebige Stelle des Liedes zu kommen.
- Sie können den Mix jederzeit selbst veranlassen. Die Piegles Lassen sich mit der Maus bewegen
- Klicken sie den Speicher Knopf an um Ihren eigenen Mix in einem Verzeichnis zu speichern. Geben Sie ihm einen Namen wenn der Dialogkasten erscheint und speichern Sie es danach auf der Festplatte oder der CD.
- Benutzen Sie den Offen Knopf um die gespeicherten Mixes abzuspielen. Der Mix kann immer wieder, auch jetzt beim Abspielen, eingestellt werden.



- I cursori regolano il volume dei singoli canali.
- I pulsanti di azzeramento volume attivano [verde] e disattivano [rosso] i canali.
- Cliccate sull'indicatore di progresso per spostarvi in qualsiasi punto vogliate della canzone.
- Si può correggere il mix in qualsiasi momento. In questo caso i regolatori del volume si adeguano automaticamente ai livelli impostati precedentemente.
- Cliccate sul pulsante Save [Salva] per salvare il vostro mix in un file. Dategli un nome quando vedete visualizzata la casella di dialogo e salvatelo sul vostro disco rigido o su di un floppy.
- Usate il pulsante Open [Apri] per aprire i vostri mix, salvati in precedenza, e riascoltarli. Potete continuare a perfezionare il vostro mix anche mentre lo state riascoltando.



- Los botones deslizantes ['sliders'] controlan el volumen de las diferentes pistas.
- Los silenciadores ['mute'] abren las pistas [verde] y las cierran [rojo]
- Haz clic sobre el indicador de progreso para desplazarte a cualquier punto de la canción.
- Puede usted revisar su combinación en cualquier momento. Los atenuadores se ajustarán automáticamente a los niveles que ya haya definido.
- Haz clic sobre el botón 'save' [guardar] para guardar en un archivo la mezcla que hayas hecho. Dale un nombre cuando aparezca la caja de diálogo y guárdalo en tu disco duro o CD.
- Utiliza el botón 'open' [abrir] para abrir los archivos que hayas creado y hacer sonar la música que contengan. Puedes seguir ajustando la mezcla incluso cuando la estás oyendo.



スライダーは各トラックの音量を調節します。

ミュートボタンはトラックをオン（緑）オフ（赤）にできます。

プログレスインディケーターで、曲の好きな部分を出すことができます。

セーブボタンであなたのミックスした曲がファイルされます。ダイアログボックスが出て来たらあなたの曲に題名をつけ、ハードドライブまたはフロッピーに保存できます。

オープンボタンを使って一度保存した曲を呼び出して演奏して下さい。曲が演奏されている間でもミキシングを行なうことができます。



Think of the jam session as a combination cultural mixing board and puzzle. There are close to 60 possible combinations – see if you can find them all.

Click the musicians to add them to the mix. Musicians whose pictures are in colour are available for the current mix, those who are outlined in red are part of the mix, and those who are greyed out aren't available with the current combination. To take a musician out of the mix, click that musician a second time.



Considérez la Jam session comme un tableau pêle-mêle de mixage culturel. Près de 60 combinaisons sont possibles – voyez si vous pouvez les trouver toutes.

Cliquez sur les musiciens pour les ajouter à votre mixage ; les musiciens dont les images sont en couleur sont disponibles pour le mixage en cours ; ceux dont le contour est en rouge font partie du mixage ; et ceux qui sont en gris ne sont pas disponibles avec la combinaison en cours. Pour sortir un musicien du mixage, cliquez sur ce musicien une seconde fois.



Stellen Sie sich diese Jam-session als ein kulturelles Mischpult vor. Es gibt fast 60 mögliche Kombinationen – können Sie die alle finden?

Tippen Sie die Musiker an um sie dem Mix zuzufügen; Musiker deren Bilder farbig erscheinen stehen für diesen Mix zur Verfügung. Jene die rot umrandet sind, sind ein Teil des Mixes; und die in grau erscheinen, stehen nicht zur Verfügung. Um die Musiker aus dem Mix herauszunehmen tippen Sie ihn zweimal an.



Considerate la 'jam session' [suonata improvvisata] come un gioco rompicapo di miscelezioni culturali. Vi sono all'incirca 60 possibili combinazioni – provate a scoprirle tutte.

Cliccate sui musicisti per aggiungerli al mix; i musicisti le cui immagini sono a colori, sono disponibili per il mix in corso; quelli le cui immagini sono delineate in rosso fanno già parte del mix e quelli le cui immagini sono in grigio non sono disponibili per l'attuale combinazione. Per togliere un musicista dal mix, cliccate una seconda volta su tale musicista.



Piensa en la 'Jam session' [sesión de música de improvisación] como en un gran mezclador y rompecabezas cultural. Hay casi 60 combinaciones posibles. A ver si las encuentras todas.

Haz clic sobre los músicos para añadirlos a la mezcla. Los músicos que aparezcan en colour pueden utilizarse en la mezcla que estás haciendo. Los que estén marcados en rojo ya forman parte de la mezcla y los que se ven grises no pueden utilizarse en la combinación. Si quieres sacar a un músico de la mezcla, haz clic sobre el mismo una segunda vez.



ジャムセッションは文化のミキシングボードとパズルが一緒になったようなものです。これには60近い組み合わせがありますので全部見つけられるかやってみてください。ミュージシャンをミックスに加えたければマウスボタンで選んで下さい。色のついたミュージシャンの絵は現在のミックスに加えることが可能な人です。赤線で縁どられた人はすでにミックスに加わっている人です。灰色になっている人は現在の組み合わせには加えることはできません。ミュージシャンをミックスからはずす場合はもう一度その人の上でマウスボタンを押して下さい。



PC System Requirements

486/25 (or faster) CPU, VGA graphics adaptor with 256 colour support, 4MB RAM, 2MB free hard disk space, double speed CD-ROM drive, Soundblaster compatible sound-card with speakers or headphones, mouse or compatible pointing device. These minimum system requirements conform to MPCII.

QuickTime For Windows is included on disc for playback.

Video For Windows is included on disc for playback.



Configuration minimale

Unité centrale 486/25 (ou plus rapide), carte graphique VGA en 256 couleurs, 4 Mo de RAM, 2 Mo disponibles sur le disque dur, lecteur CD-ROM double vitesse, carte audio avec haut-parleurs ou casque d'écoute, souris ou appareil de pointage analogue. Cette configuration minimale est conforme à la norme MPCII.

QuickTime For Windows livré sur disque pour la relecture.

Video For Windows livré sur disque pour la relecture.



PC Systemanforderungen

486/25 (oder schneller) CPU, VGA Grafik-Adapter mit 256 Farbeu, 4MB RAM, 2MB freier Festplattenplatz, Doublespeed-CD-ROM-Laufwerk, Audiokarte mit Lautsprechern oder Kopfhörern, Maus. Diese Minimal-Systemanforderungen stehen in Übereinstimmung mit MPCII.

Quicktime For Windows ist auf der CD enthalten.

Video For Windows ist auf der CD enthalten.



Requisiti del PC

CPU 486/25 (o più rapida), adattatore grafico VGA con supporto a 256 colori, 4MB di RAM, 2MB di spazio libero su disco fisso, unità CD-ROM a doppia velocità, piastra audio con altoparlanti o cuffie, mouse o dispositivo di puntamento compatibile. Questi requisiti minimi del sistema sono conformi a MPCII.

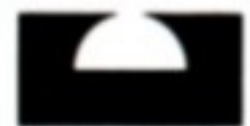
QuickTime For Windows è compreso nel disco per la lettura.
Video For Windows è compreso nel disco per la lettura.



Sistema PC necesario

UCP 486/25 (o más rápida), adaptador de gráficos VGA para 256 colores, RAM de 4 MB, espacio libre de 2 MB en el disco duro, unidad CD-ROM de dos velocidades, tarjeta de audio con altavoces o cascos, ratón o dispositivo puntero compatible. Estas son las especificaciones mínimas del sistema y se atienen a MPCII.

QuickTime For Windows se incluye en disco para su reproducción.
Video For Windows se incluye en disco para su reproducción.



PCシステムに必要な設備：－

486/25（またはより速い）CPU、256カラーサポートのついたVGAグラフィックアダプター、4MB RAM、2MBの未使用ハードディスクのスペース、ダブルスピードCD-ROMドライブ、スピーカーかヘッドフォン付きのオーディオボード、マウスか類似の指示装置。これらの設備は、MPCIIに適合しなければなりません。

再生のために、「クイックタイムフォアウインドウ」がディスクに備えられています。



©1994 Peter Gabriel Ltd under exclusive license to Real World MultiMedia.

©1991-1993 Steve Nelson/Brilliant Media, Inc. for Xplora 1 original development for Macintosh. All rights reserved.

QuickTime For Windows copyright Apple Computer, Inc. All rights reserved.

Video For Windows copyright Microsoft Corporation. All rights reserved.

Real World MultiMedia's licensors make no warranties, express or implied, including without limitation the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, regarding the software. Real World MultiMedia's licensors do not warrant, guarantee or make any representations regarding the use nor the results of the use of the software in terms of its correctness, accuracy, reliability, currentness or otherwise. The entire risk as to the results and performance of the software is assumed by you. The exclusion of implied warranties is not permitted by some jurisdictions. The above exclusion may not apply to you.

In no event will Real World MultiMedia's licensors and their directors, officers, employees or agents collectively or severally be liable to you for any consequential, incidental or indirect damages (including damages for loss of business profits, business interruption, loss of business information and the like) arising out of the use or inability to use the software even if Real World MultiMedia's licensors have been advised of the possibility of such damages. Because some jurisdictions do not allow the exclusion or limitation of liability for consequential or incidental damages, the above limitations may not apply to you. Real World MultiMedia's licensor's liability to you for actual damages from any cause whatsoever and regardless of the form of the action (whether in contract, tort (including negligence), product liability or otherwise) will be limited to \$50.

For the purpose of the foregoing paragraphs "Real World MultiMedia licensors" shall without limitation include Apple Computer Inc and Microsoft Corporation and "software" shall without limitation include QuickTime For Windows and Video For Windows.